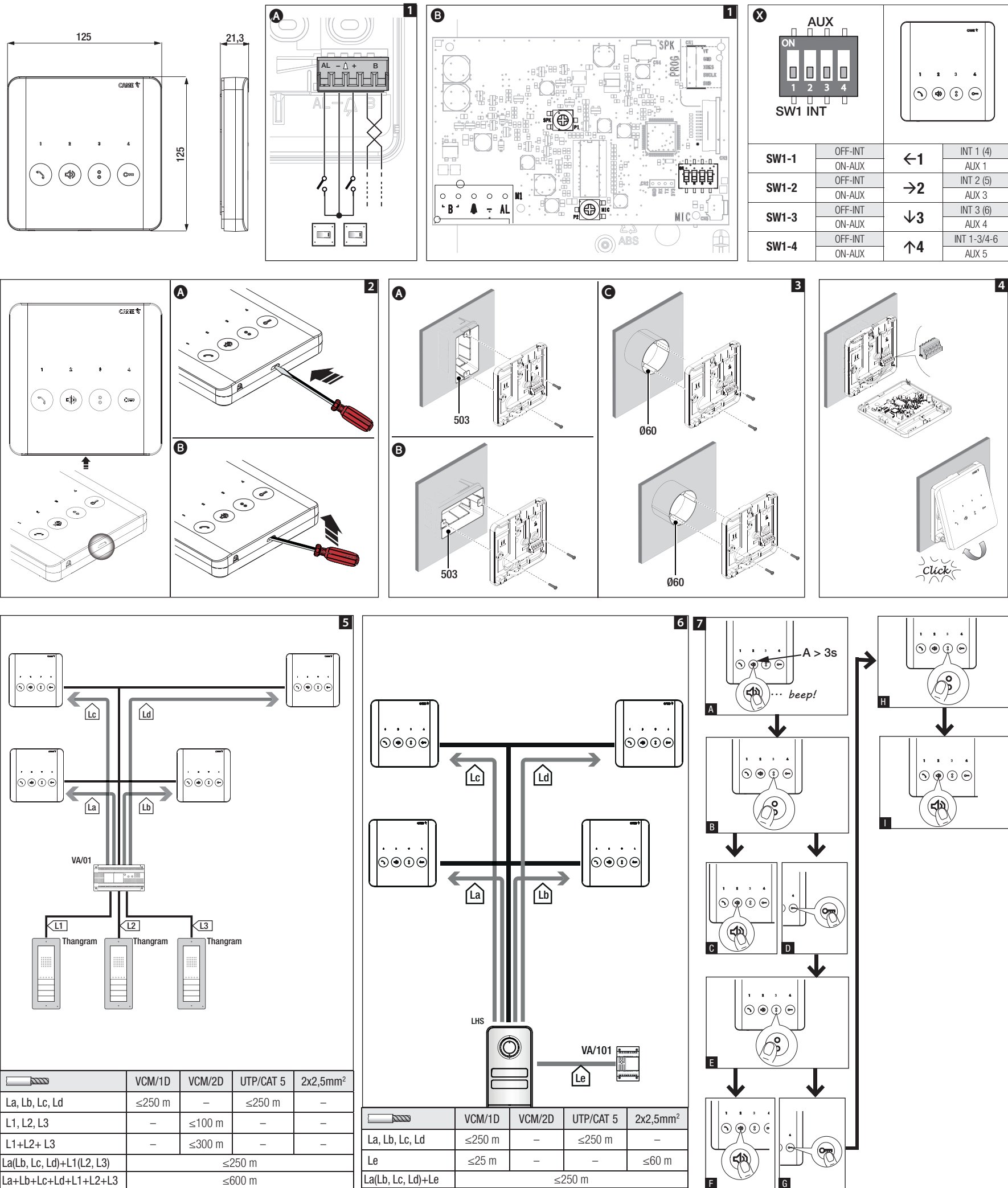




ITALIANO

Avvertenze generali

• Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore. • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni. • Prima di effettuare ogni operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione. • L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato studiato. • Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli. • Il prodotto nella confezione originale del produttore può essere trasportato solo al chiuso (vaghi ferroviari, container, veicoli chiusi). • Nel caso di malfunzionamento del prodotto, interrompere l'uso e contattare il servizio clienti all'indirizzo <https://www.came.com/global/en/contact-us> o al numero telefonico indicato sul sito.

La data di fabbricazione è indicata nel lotto di produzione stampato sull'etichetta prodotto. Se necessario, contattateci all'indirizzo <https://www.came.com/global/en/contact-us>.

Le condizioni generali di vendita sono riportate nei listini prezzi ufficiali Came.

Descrizione PLX A 1 A - 1 B

Derivato interno citofonico intercomunicante.

Funzione dei morsetti M1

B Ingresso linea BUS

+
- Chiamata pianerottolo

AL Ingresso allarme

Dati tecnici

Tipo	PLX A
Alimentazione da BUS (V DC)	15 ÷ 20
Assorbimento in stand-by (mA)	< 1
Assorbimento max (mA)	80
Assorbimento singolo LED (mA)	1
Temperatura di stoccaggio (°C)*	-25 ÷ +70
Temperatura di funzionamento (°C)	+5 ÷ +40
Grado IP	IP 30
Vita media (ore)**	150.000

(*) Prima dell'installazione, il prodotto va tenuto a temperatura ambiente nel caso di stoccaggio o trasporto a temperature molto basse o molto alte.

(**) La vita media del prodotto è un dato puramente indicativo e stimato in considerazione di conformi condizioni di utilizzo, installazione e manutenzione. Essa è influenzata anche da ulteriori fattori, quali ad esempio condizioni climatiche e ambientali.

Installazione 2

- Aprire l'apparecchio, agendo con un cacciavite preferibilmente a taglio, largo (5,5 mm), sulla leva posta sul fondo con movimento 2 A verso l'interno e 2 B verso l'esterno.
- Separare il guscio dal fondo dell'apparecchio.
- Far passare i conduttori di collegamento attraverso l'apposito foro sul fondo.
- Fissare il fondo dell'apparecchio alla scatola a muro 3 A - 3 B - 3 C.

La scatola deve essere installata ad una altezza adeguata all'utente. Evitare il serraggio eccessivo delle viti.

- Effettuare i collegamenti, poi riagganciare il guscio al fondo dell'apparecchio 4.

Esempi di collegamento

5 Limiti installativi in impianti alimentati da VA/01.

6 Limiti installativi in impianti alimentati da VAS/101.

Configurazione melodie 7

Bisogna eseguire, in successione, tutte le fasi di configurazione descritte di seguito:

1-Ingresso in configurazione

Premere e mantenere premuto il pulsante 1 per 3 secondi. Un breve segnale acustico e il LED rosso lampeggiante confermano l'ingresso in configurazione A.

2-Configurazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno

Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto 2.

B. Per selezionare la melodia ed uscire dalla configurazione premere il pulsante 3. Per selezionare la melodia e proseguire con la configurazione premere il tasto 4. Due brevi segnali acustici confermano l'entrata in configurazione della melodia della chiamata da pianerottolo D.

3-Configurazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo

Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto 5.

E. Per selezionare la melodia ed uscire dalla configurazione premere il pulsante 6. Per selezionare la melodia e proseguire con la configurazione premere il tasto 7. Tre brevi segnali acustici confermano l'entrata in programmazione del numero di squilli di chiamata G.

4-Configurazione del numero di squilli di chiamata

Premere il tasto 8 tante volte quanti sono gli squilli desiderati (da 1 a 12 squilli) H. Dopo 3 secondi dall'ultima pressione del tasto, viene riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto.

Per uscire dalla configurazione premere il pulsante 9 I.

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

5-Impostazione funzione pulsanti 1-4

I pulsanti 1-4 possono essere configurati come chiamate Intercomunicanti (condizione di default) o comandi Ausiliari settando le corrispondenti posizioni del dip-switch SW1 (vedi Tabella X funzione tasti frontali 1/4 in funzione della posizione dei dipsw SW1-1/4).

Riferimenti normativi

Il prodotto è conforme alle direttive applicabili, vigenti al momento della fabbricazione.

FCC - Questo dispositivo è conforme alla parte 15 delle normative FCC. Il funzionamento è soggetto alle due condizioni seguenti: (1) il dispositivo non deve causare interferenze dannose / (2) il dispositivo deve tollerare le interferenze ricevute, incluse le interferenze che possano causare un funzionamento indesiderato.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General precautions

• Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the procedures as specified by the manufacturer.
• The product must be installed, programmed, commissioned and serviced by qualified technicians, correctly trained with regard to respecting the regulations in force, including implementing accident-prevention measures.
• Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply.
• The equipment must only be used for the purpose for which it was designed.
• The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.
• The product, in its original packaging supplied by the manufacturer, must only be transported in a closed environment (railway carriage, containers, closed vehicles).
• If the product malfunctions, stop using it and contact customer services at **https://www.came.com/global/en/contact-us** or via the telephone number on the website.

📖 The manufacture date is provided in the production batch printed on the product label. If necessary, contact us at **https://www.came.com/global/en/contact-us**.

📖 The general conditions of sale are given in the official CAME price lists.

Description of PLX A 1 A - 1 B

Intercom internal audio receiver.

Function of terminals M1

B BUS-line input

+
🔔 Landing call
—

AL Alarm input

Technical data

Type	PLX A
Power supply from BUS (V DC)	15 to 20
Consumption in stand-by mode (mA)	<1
Maximum consumption (mA)	80
Single LED consumption (mA)	1
Storage temperature (°C)*	-25 to +70
Operating temperature (°C)	+5 to +40
IP Rating	IP 30
Average life (hours)**	150,000

(*) Before installing the product, keep it at room temperature where it has previously been stored or transported at a very high or very low temperature.

(**) The average product life is a purely indicative estimate. It applies to compliant usage, installation and maintenance conditions. It is also influenced by other factors, such as climatic and environmental conditions.

Installation 2

- Prise open the device by inserting a screwdriver, preferably a flat-head screwdriver measuring 5.5 mm, in the slot in the bottom of the device as shown in **2 A** and lifting it upwards as shown in **2 B**.
- Separate the shell from the bottom of the device.
- Thread the connection wires through the hole in the bottom.
- Fasten the bottom of the device to the box on the wall **3 A - 3 B - 3 C**.

The box must be installed at an appropriate height for the user. Avoid overtightening the screws.

Make the connections, then reattach the shell to the bottom of the device **4**.

Connection examples

5 Installation limits for systems powered by VA/01.

6 Installation limits for systems powered by VAS/101.

Configuring melodies 7

🔧 **Perform each of the following configuration steps one after the other:**

1-Entering configuration mode

Press and hold the **🔊** button for 3 seconds.

You will hear a short beep and see a red flashing LED to confirm that you have entered configuration mode **A**.

2-Configuring the melody associated with the entry panel call

To listen to the melodies in sequence, press the **🔊** button **B**.

To select the melody and exit configuration mode, press the **🔊** button **C**.

To select the melody and continue configuration, press the **🔊** button.

You will hear two short beeps to confirm that you have entered landing-call configuration mode **D**.

3- Configuring the landing call melody

To listen to the melodies in sequence, press the **🔊** button **E**.

To select the melody and exit configuration mode, press the **🔊** button **F**.

To select the melody and continue configuration, press the **🔊** button.

You will hear three short beeps to confirm that you have entered configuration mode for the number of rings per call **G**.

4-Configuring the number of rings per call

Press the **🔊** button as many times as the number of rings you want (from 1 to 12 rings) **H**.

Three seconds after the button is last pressed, the selected call will be played back with the chosen number of rings.

To exit configuration mode, press the **🔊** button **I**.

🔧 **To program a call, please see the entry panel manuals.**

5-Function setting for buttons 1-4

Buttons 1-4 can be configured as intercom calls (default) or auxiliary commands by setting the relevant **SW1 dipswitch** positions (see Table **X**) for the 1-4 front button functions according to the position of dipswitches SW1-1 to 1-4).

Legislative references

This product complies with the applicable standards in force at the time of manufacturing.

FCC - This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference / (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

The product complies with the relevant directives in force.

Dismantling and disposal. Dispose of the packaging and the device responsibly at the end of its life cycle, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material ID marker.

THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT ANY ADVANCE WARNING. UNLESS OTHERWISE INDICATED, MEASUREMENTS ARE GIVEN IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

• Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.
• L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents.
• Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre hors tension.
• L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu.
• Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.
•Le produit, dans l'emballage d'origine du fabricant, ne peut être transporté qu'à l'intérieur (wagons de chemin de fer, conteneurs, véhicules fermés).
• En cas de dysfonctionnement du produit, cesser de l'utiliser et contacter le centre SAV à l'adresse **https://www.came.com/global/en/contact-us** ou au numéro de téléphone indiqué sur le site.

📖 La data de fabrication est indiquée dans le lot de production imprimé sur l'étiquette du produit. Si nécessaire, nous contacter à l'adresse **https://www.came.com/global/en/contact-us**.

📖 Les conditions générales de vente figurent dans les catalogues de prix officiels Came.

Description PLX A 1 A - 1 B

Poste intérieur d'interphone pour intercommunication.

Fonction des bornes M1

B Entrée ligne BUS

+
🔔 Appel palier
—

AL Entrée alarme

Données techniques

Type	PLX A
Alimentation par BUS (VDC)	15 ÷ 20
Absorption en mode veille (mA)	< 1
Absorption max. (mA)	80
Absorption LED simple (mA)	1
Température de stockage (°C)*	-25 ÷ +70
Température de fonctionnement (°C)	+5 ÷ +40
Indice IP	IP 30
Durée de vie moyenne (heures)**	150.000

(*) Avant l'installation, le produit doit être maintenu à température ambiante en cas de stockage ou de transport à des températures très basses ou très élevées.

(**) La durée de vie moyenne du produit est purement indicative et estimée en tenant compte des conditions conformes d'utilisation, d'installation et d'entretien. Elle est également influencée par d'autres facteurs tels que les conditions climatiques et environnementales.

Installation 2

- Prise open the device by inserting a screwdriver, preferably a flat-head screwdriver measuring 5.5 mm, in the slot in the bottom of the device as shown in **2 A** and lifting it upwards as shown in **2 B**.
- Séparer la coque de la partie inférieure de l'appareil.
- Faire passer les conducteurs de connexion à travers le trou prévu sur le fond.
- Fixer le fond de l'appareil au boîtier mural mural **3 A - 3 B - 3 C**.

Le boîtier doit être installé à une hauteur adéquate pour l'utilisateur. Éviter de trop serrer les vis.

• Effectuer les branchements puis fixer à nouveau la coque au fond de l'appareil **4**.

Exemples de branchement

5 Limites d'installation sur des systèmes alimentés par VA/01.

6 Limites d'installation sur des systèmes alimentés par VAS/101.

Configuration des mélodies 7

🔧 **Effectuer, l'une après l'autre, toutes les phases de configuration décrites ci-après :**

1-Entrée en mode configuration

Appuyer sur le bouton **🔊** et le laisser enfoncé pendant 3 secondes.

Un signal sonore bref et le clignotement de la Led rouge confirment l'entrée en mode configuration **A**.

2-Configuration de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur

Pour écouter les mélodies l'une après l'autre, appuyer sur la touche **🔊** **B**.

Pour sélectionner la mélodie et sortir de la configuration appuyer sur le bouton **🔊** **C**.

Pour sélectionner la mélodie et continuer avec la configuration, appuyer sur la touche **🔊**.

Deux bips courts confirment l'entrée en mode configuration de la mélodie de l'appel provenant du palier **D**.

3-Configuration de la mélodie associée à l'appel provenant du palier

Pour écouter les mélodies l'une après l'autre, appuyer sur la touche **🔊** **E**.

Pour sélectionner la mélodie et sortir de la configuration et appuyer sur le bouton **🔊** **F**.

Pour sélectionner la mélodie et continuer avec la configuration, appuyer sur la touche **🔊**.

Trois bips courts confirment que le nombre de sonneries d'appel a été programmé **G**.

4-Configuration du nombre de sonneries de l'appel

Appuyer sur la touche **🔊** autant de fois que le nombre de sonneries souhaité (de 1 à 12 sonneries) **H**.

Au bout de 3 secondes à compter du dernier enfoncement de la touche, l'appel sélectionné sera reproduit selon le nombre de sonneries choisi.

Pour sortir de la configuration appuyer sur le bouton **🔊** **I**.

🔧 **Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.**

5-Configuration fonction boutons 1-4

Il est possible de configurer les boutons 1-4 comme appels Intercom (condition par défaut) ou comme commandes auxiliaires en réglant les positions correspondantes du **micro-interrupteur SW1** (voir Tableau **X**) fonction touches frontales 1/4 selon la position des micro-interrupteurs SW1-1/4).

Références Normatives

Ce produit est conforme aux directives applicables, en vigueur lors de sa fabrication.

FCC - Ce dispositif est conforme à la partie 15 des normes FCC.

Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes :

(1) le dispositif ne doit pas causer des interférences nuisibles / (2) le dispositif doit tolérer les interférences reçues, y compris les interférences pouvant comporter un fonctionnement indésirable.

Ce produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие предупреждения

• Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.
• Монтаж, программирование, включение и техобслуживание изделия должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом в полном соответствии с действующими нормативами, включая соблюдение правил техники безопасности.
• Обесточьте все устройства перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию.
• Это изделие должно использоваться исключительно по назначению.
• Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный некорректным, ошибочным или неразумным использованием изделия.
• Изделие в оригинальной упаковке компании-производителя может транспортироваться только в закрытом виде (в железнодорожных вагонах, контейнерах, закрытом автотранспорте).
• В случае обнаружения неисправности изделия необходимо прекратить его эксплуатацию и связаться с сервисной службой по адресу **https://www.came.com/global/en/contact-us** или позвонить по номеру, указанному на сайте.

📖 Дата изготовления указана в партии продукции, напечатанной на этикетке изделия. При необходимости свяжитесь с нами по адресу **https://www.came.com/global/en/contact-us**.

📖 С общими условиями продажи можно ознакомиться в официальных прейскурантах Came.

Описание PLX A 1 A - 1 B

Абонентское устройство интеркома.

Функция контактов M1

B Вход линии шины

+
🔔 Дверной звонок
—

AL Вход тревожной сигнализации

Технические характеристики

Тип	PLX A
Напряжение электропитания от шины (=В)	15 ÷ 20
Потребление в режиме ожидания (mA)	<1
Макс. потребляемый ток (mA)	80
Потребление тока одним светодиодом (A)	1
Диапазон температур хранения (°C)*	-25 ÷ +70
Диапазон рабочих температур (°C)	+5 ÷ +40
Класс защиты (IP)	IP 30
Средний срок службы (в часах)**	150.000

(*) Перед установкой изделие необходимо хранить при комнатной температуре, если транспортировка или хранение на складе осуществлялись при крайне высоких или низких температурах.

(**) Средний срок службы изделия носит исключительно ориентировочный характер и рассчитывается исходя из соответствия условиям эксплуатации, монтажа и технического обслуживания. На него, среди прочих, влияют такие факторы, как климатические и погодные условия.

Монтаж 2

- Откройте устройство, надавив с помощью предпочтительно шлицевой отвертки (с шириной лезвия 5,5 мм) на расположенный внизу рычаг **2 A** по направлению вовнутрь и **2 B** наружу.
- Снимите корпус с задней стенки устройства.
- Проведите соединительные жилы через отверстие, расположенное на задней стенке.
- Прикрепите заднюю стенку устройства к монтажной коробке **3 A - 3 B - 3 C**.

Встраиваемую коробку следует устанавливать на удобной для пользователя высоте. Избегайте чрезмерного затягивания винтов.

• Выполните подключения, после чего установите корпус на заднюю стенку устройства **4**.

Варианты подключения

5 Ограничения по применению в системах с электропитанием от VA/01.

6 Ограничения по применению в системах с электропитанием от VAS/101.

Настройка мелодий 7

🔧 **Необходимо последовательно выполнить все этапы настройки, описанные ниже:**

1. Вход в режим настройки.

Нажмите и удерживайте кнопку **🔊** в течение 3 секунд. Короткий звуковой сигнал и красный мигающий светодиодный индикатор подтвердят вход в режим настройки **A**.

2. Настройка мелодии вызова с вызывной панели.

Для последовательного прослушивания мелодий нажмите кнопку **🔊** **B**.

Для выбора мелодии и выхода из режима настройки нажмите кнопку **🔊** **C**.

Для выбора мелодии и продолжения настройки нажмите кнопку **🔊**.

Два коротких звуковых сигнала подтверждают вход в программирование мелодии вызова с лестничной площадки **D**.

3. Настройка мелодии дверного звонка.

Для последовательного прослушивания мелодий нажмите кнопку **🔊** **E**.

Для выбора мелодии и выхода из режима настройки нажмите кнопку **🔊** **F**.

Для выбора мелодии и продолжения настройки нажмите кнопку **🔊**. Три коротких звуковых сигнала подтверждают вход в программирование количества звонков во время вызова **G**.

4. Настройка количества звонков во время вызова

Нажмите кнопку **🔊** столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 12) **H**.

Спустя 3 секунды после последнего нажатия кнопки мелодия вызова будет воспроизведена заданное количество раз.

Для выхода из режима настройки нажмите кнопку **🔊** **I**.

🔧 **Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.**

5- Настройка функции кнопок 1-4

Кнопки 1-4 могут конфигурироваться как вызовы Интерком (по умолчанию) или вспомогательные команды посредством установки соответствующих положений **dip-переключателя SW1** (см. Таблицу **X**) функции фронтальных кнопок 1/4 в зависимости от положения dip-переключателя SW1-1/4).

Нормы и стандарты

Изделие соответствует требованиям применимых директив, действовавших на момент изготовления.

FCC - Это устройство соответствует требованиям части 15 стандартов электронного и телекоммуникационного оборудования FCC.

Работа устройства должна осуществляться в соответствии с двумя нижеприведенными условиями:

(1) устройство не должно создавать вредных помех / (2) устройство должно быть устойчиво к внешним помехам, включая те, которые могут привести к непроизвольному срабатыванию.

Изделие соответствует требованиям действующих директив.

Вывод из эксплуатации и утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство совместно с бытовыми отходами. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки изделия. Пригодные для повторного использования компоненты отмечены специальным символом с обозначением материала. Данные и информация, содержащиеся в данном руководстве, могут быть изменены в любое время без предварительного уведомления. РАЗМЕРЫ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ, В МИЛЛИМЕТРАХ.